



比賽條款及細則 Terms and Conditions

所有參加者有責任熟讀及明白以下各項細則：

All participants must read through carefully and understand the following terms:

報名須知 Registration

1. 報名申請一經遞交，即被視為已細閱條款及細則，同意接受一切活動的規則、條款和安排，並同意受其約束。
Once the registration application is submitted, it is deemed that you have read the terms and conditions carefully, agree to accept all the rules, terms and arrangements of the event, and agree to be bound by them.
2. 參加者需自行負責個人意外保險。
Participants are responsible for their own personal accident insurance.
3. 參加者必須確保報名表格上的資料正確。如發現資料有誤或虛報，大會有權取消該參加者資格並不會作出任何退款或賠償。
Participants must ensure that the information on the registration form is correct. If the information is found to be incorrect or false, the organizer reserves the right to disqualify the participant and will not make any refund or compensation.
4. 參加者必須確保其身體狀況適合參加活動。如有疑問，請先諮詢醫生意見。
Participants must ensure that they are physically fit to participate in the event. If in doubt, please seek medical advice first.
5. 參加資格一經接納，捐款將不獲退還及不可轉讓。大會將於收到申請後十個工作天內發出確認。如未有如期收到確認電郵，請致電 3690 1000 與大會聯絡。
Once the entry is accepted, the donation is non-refundable and non-transferable. The organizer will issue a confirmation within ten working days after receiving the application. If you do not receive the confirmation email as scheduled, please contact the organizer at 3690 1000.
6. 不接受現場及逾期報名。
On-site and late registrations will not be accepted.



- 參加者只可報名參加屬於自己的年齡組別。(年齡是以 2025 減去出生年份計算：如於 2015 年 9 月出生，年齡為 10 歲，所屬組別為 2015 年)
Participants can only register for their own age group. (Age is calculated by subtracting the year of birth from 2025: if born in September 2015, the age is 10 years old and the age group is 2015)
- 慈善跑之參加者年齡需 16 歲或以上，若參加者未滿 18 歲需要獲得家長或監護人同意方可參與。
Run participants must be 16 years old or above. Participants under the age of 18 must obtain the consent of their parents or guardians before participating.
- 號碼布、計時晶片將會於活動前二至三星期通知參加者領取(按情況而定)，參加者需出示列印本或電子版本的確認電郵領取。
The bib number and timing chip will be distributed to participants two to three weeks before the event day (depending on the situation). Participants need to show the email copy (hard or soft) to receive them.
- 報名參加者以完成付款及收到報名確認電郵為準。如參加者於遞交報名表格及完成付款後仍未收到申請確認書，請聯絡 (852)3690 1000、電郵至 run@jmhf.org 或 WhatsApp 54043525 向賽事統籌組查詢。
Participants must complete the payment and receive the registration confirmation email. If participants have not received the application confirmation after submitting the registration form and completing payment, please contact the event coordination team at (852) 3690 1000, email run@jmhf.org or WhatsApp 54043525.

個人資料使用 Use of Personal Data

- 主辦單位有權使用任何有關活動之相片、錄像及活動紀錄作任何合法用途，包括活動宣傳之用。
The organizer shall have the absolute discretion to use any photograph, video or any other record of the event for any lawful purposes including advertising and promotion of the event.



2. 主辦單位與其委託的服務供應商 (如有)，將使用參加者所提供的資料作以下用途：

The organizer and its authorized service providers (if any) will use the information that you supplied for the following:

i. 處理報名的相關行政工作；

Processing administrative work related to registration;

ii. 記錄與參加者的任何聯絡方式；

Recording any communication with participants;

iii. 識別參加者；

Identifying the participant;

iv. 主辦單位公佈成績 (如適用)；

Announcement of results (if applicable);

3. 為了執行上述的目的，參加者在申請表內所提供的個人資料或許會轉交其他機構。

The personal data provided by participants may be disclosed to other organizations for the purposes mentioned above.

4. 我們不會出租、交換或售賣閣下自願在本網站提供的可識別個人資料，包括電郵地址及聯絡電話等。

We will never lease, exchange or sell the personally identifiable information that you have voluntarily supplied to us, including email address and telephone number.

活動取消及退款 Event Cancellation and Refund Policy

1. 如活動當日(2025年3月8日)凌晨4時或以後時間仍然懸掛三號或以上颱風、黃色、紅色或黑色暴雨訊號，活動將會取消。

If typhoon signal No. 3 or above, yellow, red or black rainstorm signal is still hoisted at or after 4 a.m. on the day of the event (March 8, 2025), the event will be cancelled.

2. 進行中天氣惡劣或懸掛上述任何警告，活動總監有權將活動路線改變或取消正在進行的活動。捐款將不獲退還。

If the weather is bad or any of the above warnings are issued, the tournament director has the right to change the event schedule or cancel the ongoing event. Donation will not be refunded.



3. 請於活動當日早上留意天文台有關天氣的報導，或致電香港天文台查詢（電話：1878200），或留意本會 Facebook 的最新公佈。

Pay attention to the weather reports from the Hong Kong Observatory in morning of the event, or call the Hong Kong Observatory (Tel: 1878200) for inquiries, or pay attention to the latest announcements on our Facebook page.

其他事宜：

1. 所有參加者不需要向大會報到。
All participants do not need to report to the organizer.
2. 慈善跑參加者之號碼布不得轉讓，計時晶片設於號碼布背後，請不要彎曲或折疊晶片，確保晶片完整。
The number bib of run participants is not transferable. The timing chip is located on the back of the bib. Please do not bend or fold the chip to ensure that the chip is intact.
3. 請勿攜帶危險物品及含有敏感字句的標語，如有違規，主辦方有權剝奪參加資格。
Please refrain from bringing dangerous goods and slogans containing sensitive words or phrases. The organizer reserves the right to disqualify the participants in case of violation.
4. 所有進入活動會場人士、手提包、衣着、包裹及其他物品均可能需在大會會場入口處及會場內接受篩查/保安檢查。
All persons, handbags, clothing, packages and other items entering the event venue may be security checks at the entrance of the venue and inside the venue.
5. 慈善跑參加者在比賽過程中必須經過所有計時裝置方可記錄跑步時間，大會有權保留取消沒有跑步時間紀錄的參加者資格。
Participants must pass through all timing devices during the race to record their running time. The Organizer reserves the right to disqualify participants who have not recorded their running time.



6. 場地不設泊車位，大會已安排免費接駁巴士來回活動場地及將軍澳港鐵站(B1 出口)。比賽當日任何外來車輛包括私家車、的士、Uber 等均不能進入清水灣鄉村俱樂部（會員除外），所有參加者請於將軍澳港鐵站轉乘大會接駁巴士，否則將無法進入場地。
No parking space is available at the venue. Free shuttle buses will be arranged between the venue and Tseung Kwan O MTR Station (Exit B1). Any outside vehicles including private cars, taxis, Uber, etc. are not allowed to enter Clearwater Bay Golf & Country Club (except for members) on the event day. All participants must transfer to the Organizer's shuttle buses at Tseung Kwan O MTR station, otherwise they will not be allowed to enter the venue.
7. 參加者的個人物件可存放於大會提供之行李寄存區。行李寄存區開放時間為早上 8 時正至 11 時 30 分。切勿攜帶貴重物品，如有損毀或遺失，大會將不會負任何責任及作出任何賠償。參加者一旦使用此安排，已被假定接受此條款。
Participants' personal belongings can be stored in the luggage storage area provided by the organizers. The opening time of the luggage storage would be 8:00-11:30. Please do not bring any valuables with you. The organizer will not be responsible for any damage or loss and will not make any compensation. Once participants use this arrangement, they are assumed to have accepted these terms.
8. 如活動過程中須向大會查詢及要求協助，請到詢問處與工作人員聯絡。
If you need to make inquiries or require assistance from the organizer during the event, please contact the staff at the information desk.
9. 如參加者未能於指定時限完成賽道，必須按大會的工作人員指示離開活動路線。
Participants who are unable to complete the race within the designated time limit must leave the event route as instructed by the organizer.
10. 大會保留權利因應道路實際情況下，於活動前或進行期間更改活動路線。如緊急車輛必須於活動進行期間使用部分路線，大會或因此暫停活動，參加者必須聽從大會工作人員指示。
The organizer reserves the right to change the event route before or during the event based on actual road conditions. If emergency vehicles must use part of the route during the event, the event may be suspended. Participants must follow the instructions of the event staff.



11. 所有禮物不可兌換現金。
All gifts cannot be exchanged for cash.
12. 本活動非專業賽事，路線距離有機會不足 10 公里及 3.5 公里。
This event is not a professional event. The route distance may not be 10-kilometer or 3.5 kilometer accurately.
13. 實際跑步/步行路線可能會因場地申請結果而有所改動，一切以大會當天宣布為準。
The actual event route may be adjusted depending on the venue application result, all subject to the announcement on the day of the organizer.
14. 大會將頒發電子完成證書予在指定時間完成 10 公里跑步項目及合乎資格之參加者。10 公里跑步項目之參加者可於活動七個工作日後在活動網站下載電子證書。
E-certificate of Achievement will be issued to all qualified 10KM Run participants with an Official Time. E-certificate can be downloaded in 7 working days after the event from the event website.
15. 活動場地禁止攜帶寵物(導盲犬及警犬除外)。
Pets are not allowed in the event venue (except guide dogs and police dogs).
16. 停泊於活動場地內之遊艇屬於私人物品，為保障個人私隱，請勿拍照。
Yachts moored within the event venue are private property. To protect personal privacy, please do not take photos.
17. 大會擁有修改及解釋以上規則的權利。
The organizer has the right to modify and interpret the rules.